

Kant. Ref.-Nr.:	<i>No réf.cant.:</i>	N. rif. cant.:
ZAR-Nr.:	<i>No RCE:</i>	N. RCS:
ZEMIS-Nr.:	<i>No SYMIC:</i>	No. SIMIC:
Versicherten-Nr.:	<i>No d'assuré:</i>	No d'assicurato:
Ablauf biom. Daten:	<i>Echéance données biom.:</i>	Scadenza dati biom.:



Verfallsanzeige (Ausweis C VZAE)
Avis de fin de validité (Permis C OASA)
Avviso di scadenza (Permesso C OASA)

Die Kontrollfrist Ihrer Niederlassungsbewilligung läuft demnächst ab. Ein Verlängerungsgesuch ist spätestens 2 Wochen vor Ablauf der Bewilligung mit dem Aufenthaltstitel und einer Passkopie der zuständigen Behörde (**s. oben links**) einzureichen. Änderungen der Personalien sind gleichzeitig zu melden. Ihr neuer Ausweis wird biometrische Daten enthalten. Die zuständige Behörde Ihres Wohnkantons wird Sie zu gegebener Zeit über das Verfahren für deren Erfassung informieren.

Le délai de contrôle de votre autorisation d'établissement arrivera prochainement à échéance. Veuillez transmettre le présent formulaire de demande de prolongation, avec votre titre de séjour et une copie de votre passeport, au plus tard 2 semaines avant son échéance, à l'autorité compétente (v. ci-dessus à gauche). Veuillez également communiquer tout changement des données personnelles. La nouvelle carte contiendra des données biométriques. L'autorité compétente de votre canton vous renseignera en temps utile sur la procédure de leur saisie.

Il termine di controllo del suo permesso di domicilio scade prossimamente. La preghiamo di inoltrare la presente domanda di proroga, al più tardi 2 settimane prima della scadenza del permesso, con il suo titolo di soggiorno e una copia del suo passaporto all'autorità competente (**vd. in alto a sinistra**). Inoltre voglia comunicare eventuali modifiche delle generalità. La nuova carta conterrà dei dati biometrici. L'autorità competente del suo cantone la informerà a tempo debito in merito alla procedura di rilevamento di questi dati.

Verlängerung der Kontrollfrist der Niederlassungsbewilligung
Prolongation du délai de contrôle de l'autorisation d'établissement
Proroga del termine di controllo del permesso di domicilio

Bitte in Blockschrift ausfüllen / *Remplir en majuscules* / Da compilare in stampatello

Zutreffendes Feld bitte ankreuzen / *Marquer d'une croix ce qui convient* / Segnare con una crocetta la casella che fa al caso

Nummer des Passes und Gültigkeitsdauer
 Numéro du passeport et durée de validité
 Numero del passaporto e validità
 Staatsangehörigkeit / *Nationalité* / Nazionalità:

Änderungen der Personalien oder der
 Adresse des(r) Gesuchstellers(in)
Changement de l'identité ou de l'adresse du (de la) requérant(e)
 Modifiche delle generalità o dell'indirizzo del (della) richiedente

Zivilstand / *Etat civil* / Stato civile

<input type="checkbox"/> ledig <i>célibataire</i> celibe/nubile	<input type="checkbox"/> verheiratet <i>marié(e)</i> coniugato(a)	<input type="checkbox"/> gerichtlich getrennt <i>séparé(e) légalement</i> separato(a) legalmente	<input type="checkbox"/> verwitwet <i>veuf/veuve</i> vedovo(a)	<input type="checkbox"/> geschieden <i>divorcé(e)</i> divorziato(a)
<input type="checkbox"/> in eingetragener Partnerschaft <i>lié(e) par un partenariat enregistré</i> in unione domestica registrata	<input type="checkbox"/> durch Tod aufgelöste Partnerschaft <i>partenariat dissous par décès</i> unione domestica sciolta per decesso	<input type="checkbox"/> gerichtlich aufgelöste Partnerschaft <i>partenariat dissous judiciairement</i> unione domestica sciolta giudizialmente		

wenn verheiratet oder in eingetragener Partnerschaft / *si marié(e) ou lié(e) par un partenariat enregistré*
se coniugato(a) o in unione domestica registrata:

<input type="checkbox"/> Ehegatte oder Partner Schweizer(in) <i>conjoint(e) ou partenaire Suisse/Suisse</i> coniuge o partner svizzero(a)	<input type="checkbox"/> gemeinsamer Haushalt (zusammenwohnend) <i>ménage commun (domicile commun)</i> comunione domestica (domicilio comune)	<input type="checkbox"/> getrennter Haushalt <i>ménage séparé (domicile séparé)</i> econ. domestica separata
---	---	--

Bitte leer lassen / *Ne pas remplir* / Non compilare

Einwohnerkontrolle <i>Contrôle des habitants</i> Ufficio regionale degli stranieri	Kantonale Migrationsbehörde <i>Autorité cantonale des étrangers</i> Sezione dei permessi e dell'immigrazione
Datum / <i>Date</i> / Data	Datum / <i>Date</i> / Data

Bitte wenden / *Tourner s.v.p.* / Voltare p.f.

Für Erwerbstätige / Pour personnes avec activité lucrative / Per persone con attività lucrativa

Jetziger Aufenthaltszweck / But du séjour actuel / Scopo della dimora attuale

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> 005 Schüler
<i>écolier</i>
allievo | <input type="checkbox"/> 007 Student
<i>étudiant</i>
studente | <input type="checkbox"/> 028 Erwerbstätigkeit im Ausland
<i>activité lucrative à l'étranger</i>
attività lucrativa all'estero |
| <input type="checkbox"/> 034 Beamter ausländischer Verwaltung (Bahn, Post, Zoll)
<i>fonctionnaire d'admin. étrangère (ch. de fer, poste, douane)</i>
funzionario di amm. straniera (ferrovia, posta, dogana) | <input type="checkbox"/> 041 in der Schweiz anerkannter Flüchtling
<i>réfugié reconnu en Suisse</i>
rifugiato riconosciuto dalla Svizzera | <input type="checkbox"/> 001 selbständige Erwerbstätigkeit
<i>activité lucrative indépendante</i>
attività lucrativa indipendente |
| <input type="checkbox"/> 060 Pflegekind
<i>enfant placé</i>
affiliato | <input type="checkbox"/> 061 Pflegekind zur späteren Adoption
<i>enfant placé en vue de l'adoption</i>
affiliato in vista di adozione | <input type="checkbox"/> 001 übrige Erwerbstätigkeit
<i>autre activité lucrative</i>
altra attività lucrativa |

Für Nichterwerbstätige / Pour personnes sans activité lucrative / Per persone senza attività lucrativa

Jetziger Aufenthaltszweck / But du séjour actuel / Scopo della dimora attuale

- | | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> 006 Schüler
<i>écolier</i>
allievo | <input type="checkbox"/> 008 Student
<i>étudiant</i>
studente | <input type="checkbox"/> 026 Ausbildung im Ausland
<i>formation à l'étranger</i>
formazione all'estero |
| <input type="checkbox"/> 012 Heim-/Kur-/Spitalaufenthalter
<i>séjour dans un home / hôpital / de cure</i>
soggiorno cura / ricovero / ospedale | <input type="checkbox"/> 011 Privataufenthalt
<i>séjour privé</i>
soggiorno privato | <input type="checkbox"/> 010 Rentner(in)
<i>rentier(ère)</i>
redditiere(a) |
| <input type="checkbox"/> 039 Ehegatte/eingetragener Partner eines Schweizerbürgers
<i>conjoint/partenaire enregistré d'un/e Suisse/Suisse</i>
coniuge/partner registrato di Svizzero/Svizzera | <input type="checkbox"/> 022 Verbleib beim Ehegatten/Partner
<i>séjour auprès du conjoint/partenaire</i>
vivere con il coniuge/partner registrato | <input type="checkbox"/> 023 Verbleib bei Eltern
<i>séjour auprès des parents</i>
vivere con i genitori |
| <input type="checkbox"/> 013 Verbleib bei anderen Familienangehörigen
<i>séjour auprès d'un autre membre de la famille</i>
familiare di un altro dimorante | <input type="checkbox"/> 009 Pflegekind
<i>enfant placé</i>
affiliato | <input type="checkbox"/> 040 Pflegekind zur späteren Adoption
<i>enfant placé en vue de l'adoption</i>
affiliato in vista di adozione |
| <input type="checkbox"/> 030 in der Schweiz anerkannter Flüchtling
<i>réfugié reconnu en Suisse</i>
rifugiato riconosciuto dalla Svizzera | <input type="checkbox"/> 025 auf Stellensuche
<i>à la recherche d'un emploi</i>
alla ricerca di un posto di lavoro | <input type="checkbox"/> 999 übrige nicht Erwerbstätige
<i>autres sans activité lucrative</i>
altri senza attività lucrativa |

Bemerkungen
Remarques
 Osservazioni

Ort und Datum / *Lieu et date* /
 Luogo e data

Unterschrift des(r) Ausländers(in) / *Signature de l'étranger(ère)* / Firma dello(a) straniero(a)

.....